



ЗАХИЩАЮТЬ УКРАЇНСЬКИЙ РИНОК

Київ (УНІАР). — Тут у п'ятницю, 27-го грудня, Президент України Леонід Кравчук підписав указ про соціальний захист населення в умовах лібералізації цін. Указ передбачає, з метою посилення соціального захисту населення, з 2-го січня підвищення на 100% державних тарифних ставок і урядових окладів працівникам охорони здоров'я, освіти, культури, науки, правоохоронних органів, судів, органів державної влади і управління та інших організацій, що фінансуються з бюджету. Підприємствам і організаціям рекомендовано підвищити оплату праці працюючим з урахуванням існуючих фінансових можливостей.

На 100% також підвищуються державні пенсії. Розміри стипендій студентам, аспірантам, докторантам, учням ПТУ встановлюються у порядку, визначеному Кабінетом Міністрів України. При зростанні споживчих цін більш ніж у два рази державний захист купівельної спроможності громадян буде здійснюватися шляхом індексації грошових доходів і періодичного перегляду розмірів держав-

УКРАЇНА ЗВІЛЬНЯЄТЬСЯ ВІД ЯДЕРНОЇ ЗБРОЇ

Москва (ПС УРП). — Тут 26-го грудня в газеті „Мегаполіс-Експрес“ надруковано інформаційне повідомлення, що з України почався вивіз ядерної зброї. На думку автора, державний секретар ЗСА Джеймс Бейкер запропонував президенту Джорджу Бушу, „якнайдорожче виторгнути офіційне визнання незалежності України“ та Леонід Кравчук зовсім не виглядав засмученим на зустрічі з Дж. Бейкером. Він навіть назвав терміни. Протягом року Україна передбачає позбутися тактичної атомової зброї. До 2000-го року будуть звільнені шахти стратегічних ядерних ракет.

Щодо Чорного моря, то тут ще не все вирішено. Україна хоче позбутися і тут атомної зброї, але президент Росії Борис Єльцин домагається, щоб ядерна зброя на кораблях залишалася і частина Чорноморської флотії, на якій буде така зброя, має перейти до російських портів. Президент України Л. Кравчук закликав ЗСА допомогти

В Тбілісі бої продовжуються

Тбілісі, Грузія — „Ми маємо намір звернутися за допомогою до парламенту Росії“, — заявив командуючий національною гвардією Тенгіз Кітовані, відділив якої дев'ятий день ведуть бої проти прихильників президента Грузії Звіяда Гамзахурді.

Бої точаться в центрі столиці, кожна зі сторін намагається захопити стратегічні пункти довкола уряду. З рук до рук переходять міські квартали, бої ведуться за поверхи і під'їзди. За офіційними даними, в Тбілісі загинуло з обох сторін біля 140 осіб і ранено 340 осіб.

Президент Грузії звільнив заступника міністра

УКРАЇНА МАТИМЕ ВЛАСНЕ ВІЙСЬКО

Київ (УНІАР, ПС УРП). — Сюди, 31-го грудня повернулася українська делегація на чолі з Президентом України Леонідом Кравчуком з Мінська, де в понеділок, 30-го грудня, відбулася нарада керівників II-ти держав, які увійшли до Співдружності Незалежних держав.

В зустрічі, яка розпочалася в II-й год. за місцевим часом, взяли участь президент Азербайджанської Республіки Аяз Муталібов, президент Республіки Вірменії Левон Тер-Петросян, голова Верховної Ради Республіки Беларусь Станіслав Шушкевич, президент Республіки Казахстан Нурсултан Назарбаєв, президент Республіки Киргизстан Аскар Акаєв, президент Республіки Молдова Мірча Снегур, президент Російської Федерації Борис Єльцин, президент Республіки Таджикистан Рахман Набієв, президент Туркменістану Сапармурад Ніязов, президент Республіки Узбекистан Іслам Карімов, президент України Л. Кравчук. В переговорах також взяли участь керівники урядів суверенних держав, міністри та інші офіційні особи.

Повернувшись з наради, Президент Кравчук повідомив, що українська делегація підписала у Мінську дев'ять документів з 15-ох, запропонованих на підпис делегатами. Вирішені питання щодо координаційних інститутів СНД, взаємодопомоги у розв'язанні екологічних проблем, розподілу закордонних кредитів і головне — військове питання. Від 3-го січня 1992 року, сказав Л. Кравчук у розмові з кореспондентом УТН, в Україні, почнеться вже фактичне створення власних збройних сил. Таке рішення ухвалили голови всіх держав СНД. Україна підписала документ про вхід до співдружності без'я

Свят-вечір представлений на сторінках американського журналу

Джерзі Сіті, Н. Дж. — На сторінках почитного американського місячника під назвою „Country Living“ за січень появилася обширна інформація про український Свят-вечір із чотирма сторінками знаменитих професійних ілюстрацій, на яких показано всі головні страви, що їх підготує кожна українська господиня на цей вечір. У статті пера Джоєнн Гайс є точно та правильно подані пояснення про український Свят-вечір 6-го січня та які з ним пов'язані віковічні традиції українського народу. Пояснення до звичаїв Свят-вечора дала американській журналістці Любов Волинська, працівниця Українського Музею в Нью Йорку, а всі страви та приписи до них дала Тео Гевко, яка є членом редакції того місячника, та її мати Стефанія Гуменюк.

На мистецько виконаних світлинах показано страви

Відбувся з'їзд Союзу Українок

Київ (УНІАР). — У Республіканському Будинку Кіно 20-го грудня розпочав працю перший всеукраїнський з'їзд Союзу Українок.

З'їзд почався молитвою за Україну. Присутніх привітали священники УАПЦ і УГКЦ. Всіх делегаток було 420 з 23-ох областей України та з Кримської автономії. На з'їзді були присутні також гості з диспории.

Відбулися організаційні наради Округи УНС Нью Гейвену

Гартфорд, Конн. (Т.С.). — Наради Округи УНСоюзу відбулись в неділю, 10-го листопада, тут в залі УН Дому.

Голова округи д-р М. Снігурович відкрив наради в присутності 23-ох представників 12-ох Відділів. Голова Округи, привітавши головного предсідника УНСоюзу У. Дячук і всіх присутніх, попросив до слова головного предсідника.

У. Дячук почала доповідь про кількість організованих членів не тільки в Окрузі, але в загальному.

Пластуни відбули лещатарський табір

Гленс Фоллс, Н. Й. — В цьому містечку знову загомоніла українська мова, бо сюди, 25-го грудня з'їхалася пластова молодь на лещатарські табори. Це вже 37-ий зимовий пластовий табір, що його кожного року організують пластуни із Куренів УСП і УПС „Бурлаки“.

Пластова молодь із ЗСА, Канади, цього року перший раз, з України, є добре відомою в цій зимовій лещатарській місцевості. При в'їзді до Ленд Марк Мотор Ладж, колиби, де приміщені таборовики, пишастесь цілий час табору великий напис „Вітайте Пластуни“. Український прапор висить поруч американського при в'їзді до колиби, як також на лещатарських з'їздах.

Група 129 учасників із пластового юнацтва та проводу є поділені на два окремі табори відповідно до віку. Головний табір, у Вест Мавтен, нараховує 83 учасники і 10 членів булави. Командантом є пл. сен. Андрій Янів („Бурлака“), бунчужним є пл. пл. Тарас Ганкевич („ОХ“), а писарем ст. пл. Андрій Ганкевич („ОХ“).

Табір старшого юнацтва, у Гор Мавтен, нараховує 22 учасників і сім членів булави. Командантом є ст. пл. Юрій Галаревич („Бурлака“), бунчужним є ст. пл. Богдан Миколенко („Бурлака“), а писарем ст. пл. Роман Дулінський („ЧМ“).

Лікарем для обох таборів є

Хочуть розподілити гроші КПУ Церквам

Івано-Франківське (УНІАР). — Ще на передодні всеукраїнського референдуму 1-го грудня преса оприлюднила повідомлення, що з каси КПУ буде виділено 25 міль. карбованців на допомогу Українським Церквам.

Це проголошення було несподіванкою для багатьох депутатів Верховної Ради України. На той час ще не було постанови українського парламенту про націоналізацію фондів і майна КПУ. Ясна річ, що вірні різні віросповідання почали цікавитися, як і за яким правилом будуть розподілені серед церков ці гроші. Як стало відомо з депутатських джерел, негайно після референдуму Комісія ВР України з питань культури і духовного відродження звернулася до Президента і ВР України з пропозицією щодо розподілення фондів

В УКРАЇНІ (З повідомлень УНІАР)

Київ, 26-го грудня. — Президент України Леонід Кравчук видав низку указів про призначення на посади керівних осіб. На посаду віцепрем'єра України призначено Олега Спенічева, який раніше був міністром торгівлі. На посаду голови Державного комітету у справах охорони державного кордону України призначено командуючого прикордонними військами України генерал-лейтенанта Валерія Губенка. Звання генерал-полковника внутрішньої служби присвоєно генералові лейтенанту міліції Андрію Василюшину.

Київ, 26-го грудня. У міністерстві закордонних справ України відбулися переговори між амбасадором Ізраїля в Москві Аріє Левіном та міністром закордонних справ України Анатолієм Зленком. По закінченні переговорів сторони обмінялися грамотами про встановлення дипломатичних відносин між Ізраїлем і Україною. В той самий день А. Зленко прийняв делегацію Китайської Народної Республіки. Учасники зустрічі обговорили питання взаємовигідної співпраці та міжнародного життя.

Київ, 26-го грудня. — У генеральній прокуратурі України відбулася пресова конференція генерального прокурора Віктора Шишкі-

на. Він наголосив, що легально базують діяльність прокуратури є відповідний закон, ухвалений Верховною Радою. Заступники генерального прокурора розповіли, що через малу платню ніхто не хоче працювати за фактом, ідуть у бізнес, тому в органи прокуратури хронічно не вистачає працівників. За минулий рік із 400,000 справ залишилися нерозкритими 154,000 злочинів.

Київ, 26-го грудня. — Пресова служба Київської військової округи організувала для українських та зарубіжних журналістів знайомство з 210-понтонно-мостовою бригадою Червоногрудого Пропаро Верхньодніпровської області. На пресовій конференції, яку вів начальник штабу КВБ генерал-лейтенант Валентин Борискін, присутні мали змогу познайомитися з питаннями, що стосувалися створення та характеру збройних сил України, ходу призову, матеріального становища військових тощо. В Борискін наголосив, що сьогодні армія підпорядкована лише Президенту України і міністерству оборони республіки. Віднині армія не буде втручатися у політику. Начальник організаційно-мобілізаційного управління, генерал-майор Плетенев повідомив журналістів, що план призову виконано на 80 відсотків.

Київ, 27-го грудня. — Виступаючи на українській телебаченні консул ЗСА у Києві Джан Степанчук заявив, що вже одержано листа від президента Буша до президента Кравчука про визнання незалежності України. У листі йдеться про те, що ЗСА готові незабаром встановити прями і повні дипломатичні стосунки з Україною. Планується також

У СВІТІ

В НЕДІЛЮ, 29-ГО ГРУДНЯ 1991 року, члени Постійного комітету всекитайських зборів народних представників схвалили підписання Китаєм міжнародного договору про нерозповсюдження ядерної зброї.

ПРЕЗИДЕНТ РОСІЇ Борис Єльцин підписав указ, який створює необхідні умови для початку земельної реформи на території республіки. У її висліді селяни дістануть більші права на придбання і продаж землі, водночас реформа обмежить можливість купувати землю не для сільськогосподарських цілей.

В УКРАЇНІ РОЗПОЧАЛОСЯ створення національної гвардії. Її головне завдання — захист конституційного ладу і територіальної цілісності України. Крім того, гвардія братиме участь в ліквідації наслідків стихійних лих, охоронятиме амбасади України в інших країнах. Кількість гвардійців передбачено довести до 30,000 осіб.

ВЖЕ ПОНАД МІСЯЦЯ прихильники президента Сомалі Алі Магді Мохаммеда і формування генерала Мохаммеда Фара Айдіда воюють одні з одними в Могадішо, використовуючи артилерію і ракети, руйнуючи місто. Загинуло майже 7,000 осіб, а понад 10,000 поранено. Ворулючі сторони воюють не з огляду на різницю в політичних поглядах, а виключно за владу.

В ГРУЗІЇ ПРОДОВЖУЮТЬСЯ збройні сутички між військовими формуваннями, що зберігають вірність президенту Звіяду Гамзахурді, і загонами національної гвардії Тенгіз Кітовані. В суботу, 28-го грудня, значна група членів кабінету Гамзахурді перейшла на бік опозиції і висунула вимогу, щоб президент зрегнував і передав свої повноваження в руки керівника парламенту. Згідно з останніми чутками, готується штурм будинку парламенту, де засів президент Гамзахурді.

ЦИМИ ДНЯМИ В ДАМАСКУ відбувається зустріч керівників іракських політичних і релігійних сил, які виступають проти Саддама Хусейна. Серед них є лідери двох найбільших курдських організацій. Провідники антисаддаміських угруповань хочуть заручитися підтримкою Сирії, Ірану і Туреччини, уряди яких виступають проти режиму Саддама Хусейна.

ЛЯГОС ПЕРЕСТАВ БУТИ столицею найбільш населеної країни Африки — Нігерії. Адміністративним центром відтепер буде Абуджа, що розташована за 800 кілометрів від Лягосу. Туди переходить і резиденція президента країни.

НОВИЙ РІК

З уваги на свято Нового Року в середу, 1-го січня 1992 року, це число „Свободи“ друкується з датою четверга, 2-го січня. Чергове число „Свободи“ друкуватиметься у четвер з датою п'ятниці, 3-го січня 1992 року. — Ред.

(Закінчення на стор. 3)

СВОБОДА

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. Svoboda (201) 434-0237 U.N.A. (201) 451-2200

Бюро УНЦ у Вашингтоні: (202) 347-UNAW: (202) 347-8631 (факс)

Subscription 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00. U.N.A. members 1 year — \$15.00. Change of address — \$1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to Svoboda, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. Tel. (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036.

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00. Для членів УНЦ \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Причини упадку Горбачова

Міхаїл Горбачов став сьомим з черги секретарем Комуністичної партії Советського Союзу 11-го березня 1985 року. За традицією у колишньому Советському Союзі від жовтня 1917 року — фактичним диктатором був партійний генеральний секретар, бо й лєнінська конституція признавала партії монополію влади. Мав усі дані зберегти ту зладу у будь-якій формі, тим паче, що був дуже автентичний, жадний влади і був зручним тактиком. Колишній президент Річард Ніксон схарактеризував його, як діяча, який „переживе всі кризи”. Мав теж добру коньюнктуру: мав противників, але у більшій частині свого урядування не мав ніякого суперника і лівірував між лівим та правим крилом партії, завжди маючи за собою як не одностайну підтримку від Політбюро, чи пізніше псевдопарламенту, то від великої більшості. Все чого хотів, схвалювали ще перед його формальним вибором на „генсека” — своїм першими відвідинами Великобританії зробив дуже добре враження на тодішнього тамошнього прем'єра Маргарет Тачер, яка тепло висловила про нього перед президентом Роналдом Регеном, отож мав добрий ґрунт під ногами і всередині імперії і в міжнародному світі.

Різні історики й коментатори різно вказували на причини, які довели його до упадку. Здається, що погубила його комбінація його хиткої вдачі, погане знання людей, надто велика вірність ідеології комунізму та нерозуміння динаміки національних рухів. Він умів лівірувати між партійними сталіністами, як Ігор Лігачов, і лібералами як Володимир Яковлев. Але його незнання людей виявилось яскраво у „путчі”, що його організаторами і учасниками стали всі його найближчі особисті й політичні приятелі, призначені ним на всі найвищі становища. Ми у демократичному світі, знаємо, що найпершим доказом державницької мудрості лідера є добір мудрих, фахових і лояльних співробітників. Цієї прикмети Горбачов не мав. Вірність комуністичній ідеології показала не у тому, що він дотепер не вирікся комунізму, але практично, що вперто не погоджувався на приватну власність на землю. У своїй земельній політиці, як в усіх ділянках політики, йшов на компроміс, на півзасіб. Борис Єльцин виріс на його суперника критиком його надто повільного темпа обіцяних реформ. За цю критику він викинув Єльцина з Політбюро, бо не любив критики і цим теж дав доказ, що говорячи про демократію і демократизацію — не знав суті демократії.

Орудкування півзасобами показалося яскраво у спробах розв'язування щораз болочішої і гострішої проблеми національних рухів. Будучи фанатичним звеличником єдності Советського Союзу — він придумав форму „союзного договору”, що його зладжував без порозуміння з лідерами волелюбних народів та підсував їм тільки до підпису. На цьому місці була вже мова про те, що Горбачов помилився і „спізнився”: якби він склав був „союзний договір” так, як його склали у Мінську і, згодом, в Альма Аті, лідери національних республік, то міг був стати фігураlem головною такої конфедерації дійсно самостійних держав. Таке було можливе ще рік тому. Процес усамостійнення пішов вперед, Горбачов залишився позаду. Загаювання економічних реформ з відреченням від марксистської догми державного монополю на продукцію і розподіл — довело економіку СССР над берег катастрофи. Горбачов знову виявив слабкість, а не силу: він погодився на перехід на вільний ринок, але не розуміючись ні трохи на економіці, головний рятуюнок вбачав не у приватизації державної власності, а в допомозі від Заходу, вимагаючи від „великої сімки” десятків бильйонів, не розуміючи їхньої дійсної вартості, коли в ЗСА й Англії настала була економічна рецесія.

Резигнація Горбачова — це перший випадок у всесвітній історії, бо ніколи ніякий диктатор влади не зрікався. У „Нью Йорк Таймс” появилася вістка, що вже два місяці тому, у жовтні 1991 року, коли Буш стрінувся з Горбачовим у Мадриді на відкритті ізраїльсько-арабської конференції, він, Буш, зрозумів, що Горбачов „програв бій за владу”. Сам Горбачов цього не відчував і зовсім не думав про якусь резигнацію. Навпаки, він все ще вірив у можливість збереження „єдності” СССР і 30-го листопада 1991 року виголосив через радіо у Москві пламенний півгодинний заклик до населення України — не йти до референдуму, бойкотувати його. Та це не мало ніякого впливу.

Інспірована російськими великодержавниками практика зятання пансволевних Московських народів у неславної пам'яті федерації, конфедерації й союзи під проводом Москви завжди кінчалася пануванням московської імперії над підчиненими їй народами, що ставали неминуемо московськими колоніями.

Понад 70-річний підневільний стан неросійських народів у т. зв. СССР, що мав бути Союзом, а став насправді тюрмою народів, править за перекопаний зразок очолюваної Москвою федерації, що має й інші підміни в історії. Конфедеративний характер зв'язу України з Московським мав уже Переяславський договір між гетьманом Хмельницьким та московським царем з 1654 року, що з задуманого гетьманом військового союзу перетворився на московський інструмент 370-річного поневолення України.

Про нове державне поняття Єльцинової „співдружності” незалежних народів Росії, України, Білорусії й інших республік колишнього СССР, відзначають речники світових засобів масової інформації, як про „вільну конфедерацію”. З історичного досвіду знаємо, що конфедерація — це тимчасовий феномен. Відомі конфедерації кінчалися опануванням однієї сторони міцнішою другою. Показовим в цьому значенні можуть бути т. зв. Конфедеративні статті З'єднаних Стейтів Америки з

Роман Кухар

УСТІЙНЕННЯ ПОНЯТТЯ КОМОНВЕЛТУ — ВИМОГА ЧАСУ

1781-1789 роках, що становили підставу управління держави стейтами. Вслід за конституцією на Конвенції стейтів Америки в Філадельфії 1787 року, конфедеративні уряди перетворилися в один державний Уряд ЗСА. „Райнську конфедерацію” в Німеччині (Союз німецьких держав з 1806-1813 років) створено під диктатом Наполеона й її завданням були головним чином військові контингенти в користь Франції. З упадком Наполеона й покінчилася ця неславна конфіедерація. Конфедерація Південних стейтів Америки що залишили З'єднані Стейти (Союз), тривала протягом 1860-1865 років та покінчилася поразкою конфедератів у Громадянській війні, після чого наступило заключення миру в Аппоматоксі.

Якщо йдеться про поняття „комонвелту” посотвських незалежних держав, що виникло з ініціативи президента Російської федерації, Бориса Єльцина, то покищо ця державна термінологія дуже неясна, навіть нестійка. Походить вона мабуть від Британського Комонвелту незалежних від Англії держав „спільного добра” — Канади, Австралії, Нової Зеландії, Південної Африки, Індії, згодом Пакистану й Бангладешу,

Цейлону, що разом із З'єднаним Королівством Англії існують символічно об'єднані ланкою корони Британської монархії, зрештою повністю незалежні від неї. Чи Співдружність Незалежних Держав має теж притаманну собі символіку Єльцинової Російської федерації — як об'єднувального фактора, бо саме з його іменем поєднують світові засоби масової інформації оцей нечіткий новостворений „комонвелт”? Тоді це ледве чи віміне з принципом рівності між собою незалежних держав Співдружності, що залюбки наголошує Єльцин. Бо в цьому випадку теоретична символіка робить місце практиці політичних і господарських договорів, які обмежують незалежність держав.

Деякіма прикладами умовної рівності в таких конгломератах, як Єльцинова Співдружність посотвських республік, можуть прослужити характер взаємодії в одній незалежній державі з іншими. Україна, Білорусь, може й Казахстан, зрікаються володіння ядерною зброєю на своїх землях, зате Росія резервує собі право на неї, вводячи заздалегідь у позицію надпоти, куди більшої сили супроти решти членів Співдружності. Шовжоді еконо-

мічно-фінансової співпраці, то неже плянована спільна валюта — рубель, є виразником тієї рівності? Або ж поставання України хлібом, м'ясом та іншими харчовими й індустріальними продуктами в користь Російської федерації не є господарською експлуатацією України з боку Москви, тим паче, коли Москва й досі стримується з поставанням газу, нафти, дерева України? Щобільш, Росія вимагає рівного зобов'язання від інших незалежних держав комплексу Співдружності, якщо йдеться про сплату світові зобов'язань СССР, проте лише за собою застерігає право на матеріальну спадщину після СССР. Дивна, але звична великодержавна логіка — начебто Росія була правовим спадкоємцем СССР, дарма що речники підсовєтської Росії завжди проголошували в цілому світі, що Росія така ж поневолена совєтською комуністичною системою нація, як і інші неросійські народи в СССР.

Таке визначення „рівності” з російського боку нагадує практикування більшої дози рівності кабана Наполеона (Сталіна) у творі „Хутір тварин” Дж. О'Релла супроти решти членів тваринної республіки.

Верховна Рада України повинна пильно придивитися до Єльцинової задуми нового об'єднання Співдружності, чергового державного творіння під егідою Москви, заки ратифікує цей нечіткий договір.

шруб з-за кордону.

Американський промисл сьогодні зв'язаний у динамічній системі світового економічного росту, що ґрунтується на технологічних поліпшеннях та новаторствах, в яких, на жаль, Америка залишилася далеко позаду. Основу новаторства та змін в технології становлять досліди та розвиток нових методів продукції (т. зв. рїсерс енд дївелопмент). У цій галузі Америка, в останніх роках, стоїть також позаду інших індустриальних країн. Заансовані промисли Німеччини та Японії зумовили в себе зменшення інфляції через стабілізацію цін, більшу видатність продукції та надвишку в закордонній торгівлі. Щоб припинити прїсмерк американської індустрії, її дощогочасна, капіталістична система вимагає докорінної зміни.

Але хресними батьками сьогоднішнього, американського імпасу слід вважати в першій мірі, Едісона та Генрі Форда, що своєю геніальною винахідливістю та масовою продукцією започаткували дешеву консумцію, фікцію необмеженого росту та необмежених ресурсів Америки.

Американський покупець протягом останніх 100 років, став предметом рафінованої реклами, що промислувала собі шлях до його складної психологічної системи та, у висліді, створила найбільш марнотравне

(Закінчення на стор. 4)

Степан Яворський

Вісті з Оттави

Українська громада в Оттаві, як зрештою і всі українці на рідних землях і в діаспорі, нетерпеливо чекала результатів референдуму на Україні і на вибори президента української держави. Тяжко заперечити, що остаточні результати референдуму здивували навіть найбільш оптимістів. Визнання української незалежності канадським урядом було приємною новиною для всіх українців.

Не дивлячись на несприятливу погоду, 3-го грудня у.р., понад сто оттавських українців зібралось біля вічного вогню перед федеральним парламентом щоб відсвяткувати знаменну подію затвердження української суверенності голосами понад 90 відсотків населення України. Святкування відкрила голова оттавського відділу Конгресу Українців Канади, Леся Гіряк, а о. В. Шевчук, о. А. Чорівський прочитали молитву подяки. Після цього, Джим Едуардс, парламентарний секретар канадського міністерства сільського господарства, прочитав заяву прем'єр-міністра Малруні про офіційне визнання Канадою української незалежності. Лойд Екскорті, офіційний критик закордонної політики в парламенті від Ліберальної партії, і Свенд Робінзон, критик закордонної політики від нової Демократичної партії, висловили свою повну підтримку визнанню української незалежності і закликали канадський уряд чим скорше встановити дипломатичні стосунки з вільною Україною.

Ще кілька інших членів парламенту виступили з привітаннями. Присутнім був також міністер громадянства і багатокультурності, Джеррі Вайнер. Асистентка д-ра Олександра Кіндія, члена палати громад з Калгарі, прочитала привіт від посла, який того дня був у Києві, як обсерватор референдуму і виборів. Відспівання українського і канадського гімнів і заключною молитвою о. Р. Божька присутні закінчили святкування.

У четвер, 5-го грудня, в приміщенні української католицької церкви відбулись широкі сходни оттавського товариства прихильників Руху, на яких д-р Юлія Войчишин звітувала про своє перебування на Україні перед і під час референдуму. Д-р Ю. Войчишин поїхала до Києва 14-го листопада на запрошення головної управи Руху і там отримала, разом з іншими представниками з Канади, офіційне уповноваження від секретаріату Верховної Ради бути обсерватором референдуму. Д-р Юлія Войчишин брала активну участь в зібраннях і маніфестаціях, які відбувались в Києві та інших містах, і часто виступала перед публікою, заохочуючи її голосувати за самостійність. Під час самого референдуму 1-го грудня д-р Ю.

Войчишин, разом з представником канадського парламенту Патріком Боєром, відвідала військову школу для кадетів в Житомирі і, після розмови з молодими військовиками, винесла дуже позитивне враження про їх наставлення до української суверенності.

На цьому зібранні, крім д-ра Ю. Войчишин, виступали Ляріса Тельпаш і Михайло Костюк, члени організацій молоді, які також були в той час на Україні.

У неділю, 8-го грудня, у конференційній залі канадського міністерства закордонних справ, Товариство Українських Канадських Професіоналістів і Підприємців влаштувало доповідь д-ра Мірона Курпаса, професора Північного Ілліної університету, колишнього спеціального радника президента Форда і постійного дописувача до тижневика „Юкреїніан Віклі”, на тему „Україна в новому світовому устрою”. У цікавій і дотепній доповіді д-р М. Курпась розказав про працю українських іммігрантів у ЗСА від початку їхнього поселення, протягом двох світових воєн, під час ганебної поведінки Бюра спеціальних досліджувань в останньому десятиріччі, аж до сучасних подій, коли американський Уряд був змушений змінити своє наставлення до питання української самостійності.

У понеділок, 9-го грудня, старанням Українського Інформаційного Бюра і місцевого відділу Конгресу Українців Канади, відбулось святочне прийняття у приміщенні канадського федерального парламенту з нагоди затвердження референдумом української незалежності. На це прийняття були запрошені члени канадського парламенту, які перебували на Україні під час референдуму, члени палати громад, які постійно виступали з прихильними коментарями відносно України під час дебат в парламенті, і члени української громади в Оттаві.

На прийнятті виступали чотири депутати від трьох головних політичних партій, а саме: Патрік Боєр — від Консервативної партії, д-р Рей Пагтахан — від ширшої сходни оттавського товариства прихильників Руху, на яких д-р Юлія Войчишин звітувала про своє перебування на Україні перед і під час референдуму. Д-р Ю. Войчишин поїхала до Києва 14-го листопада на запрошення головної управи Руху і там отримала, разом з іншими представниками з Канади, офіційне уповноваження від секретаріату Верховної Ради бути обсерватором референдуму. Д-р Юлія Войчишин брала активну участь в зібраннях і маніфестаціях, які відбувались в Києві та інших містах, і часто виступала перед публікою, заохочуючи її голосувати за самостійність. Під час самого референдуму 1-го грудня д-р Ю.

(Закінчення на стор. 4)

Світ, в якому живемо, змінюється немов в калейдоскопі, а з ним наша нова, прибрана батьківщина, ЗСА. Пригляньмося деяким основним фактам і подіям, які можуть мати драматичний вплив на наше життя в найближчому майбутньому. Не зважаючи на кризу пального в 1973 році, на тривожні заклики та апелі про потребу обмеження імпорту нафти, цілком ошадності пального і збільшення продукції американських родовищ, ЗСА імпортує тепер 47 відс. свого запотребування на нафту. Після багаторічних балачок про потреби енергетичної самовистачальності — американська залежність від арабської нафти поглибилася на 30 відс. у порівнянні з 1973 роком. Американські нафтові компанії, користаючи з підвищення цін за нафту ОПЕК-ом, добирають до тих цін свій прибуток, що в тому році, становить пересічно 200 відс. Висока ціна за бензину та брак американських, малих, економічних автомобілів, вплинули на збільшення імпорту чужинських автомобілів та катастрофічне падіння продажу американських автомобілів. У висліді, американська фірма Крайслер найшлася знову на березі банкрутства, а за нею крокує фірма Форд. У висліді біля півмільйона автомобільних робітників найшлися без праці.

Найбільшими економічними ворогами ЗСА є сьогодні Японія та Німеччина, що засипують ринок Америки своїми товарами, збільшуючи в цей спосіб її негативний баланс імпорту та знецінюючи американський долар.

На краще представляється справа на політичній арені, де ЗСА постійними ваганнями та поганим „таймінгом” реакції на іранську проафганістанську та іракську кризи, випровадили себе в імпас, з якого вони не можуть тепер вийти. Цілий світ хворіє на брех лідрів, але найбільше, дошкульно відчуває це Америка. Переврабши від Англії керівництво світу, ЗСА виявилася до тієї ролі належно не підготованими.

Як, проте пояснити собі падіння американської індустрії, яка після завершення Другої світової війни, була сповнена динамізму та не мала, дослівно, жодного суперника у світі? На те склалося багато причин, з яких найважливіша — це відсталість американської технології. Американська капіталістична система основана на продукції, яку фінансують акціонари, які вимагають за це якнайбільших прибутків, щоб зробити акції атрактивними, щоб підняти їх ціну на біржі, директори індустриальних фірм часто-густо ошаджують на інвестиціях, користуючись старими, зношеними машинами, які не мо-

Лев Яцкевич

НА ЩО ХВОРІЄ АМЕРИКА?

жуть дати тієї видачності, що нові, модерні машини, якими користуються сьогодні, японська, німецька, а частково, французька індустрія. Вони, не тільки, дають більшу видачність (кількість продукту на одиницю часу), але вимагають також меншої обслуги. У висліді, німецькі та японські продукти набагато дешевші від американських. Щоправда, Японія і Німеччина мусіли змодернізувати свої промисли, тому, що вони були знищені в часі війни. Але те саме повинна була зробити також Америка, тим більше, що вона вийшла з війни переможцем.

Японія, яку, до речі, Америка після війни відбудувала, кинула виклик американській домінації в ділянці комп'ютерів, електроніки та синтетичних волокон. Німці, французи та совети дїгнали Америку в продукції вирощувальних атомних реакторів, які продукують тепер більше ядерного матеріалу, ніж його самі спалюють в своїх атомних горнилах.

Другою поважною турботою ЗСА становить прїсмерк виробничості американської сталі, що є не тільки менше видатна, але сама стала гірша за чужинецьку. Для прикладу можна згадати, що Америка імпортує 50 відс. сталі та 40 відс. всіх гайок, болтів та великих

міські робітники втратили свободу вибирати працю і працювали часто в прихрих обставинах. Примушувано працівників до праці стахановщиною і карами за невиконання призначеної норми. Для піднесення індустриальної продукції, встановлено економічні винагороди партійним, бюрократам і директорам фабрик. Постають нові промисловості і мільйони верстатів праці, які притягають селян до індустрії і вищою життєвого рівня. Це були роботи з вищою продуктивністю, що спричинилося до високого економічного росту. За роки 1928-55, советський загальний сукупний продукт зростає від 4.4 і 6.3 відсотка річно, за обрахуванням А. Бергсона.

Після Другої світової війни

Післявоєнний ріст був менший, але поважний в порівнянні з іншими країнами світу. Сі-Ай-Ей встановлює ріст на 4.5 раза від 1950 і половинно 1980 років, або майже 4.5 відсотка річно. Наприклад, економічний ріст ЗСА становив лише 2.7 раза, Великобританії — два рази, Німеччини, Франції і Італії — 4 до 4.5 раза.

У 1946 році проголошено четверту П'ятирічку — гаслом якої була відбудова советської індустрії — зокрема виробничості сільсько-господарських і вантажних машин, заліза, сталі, вугілля, електрики, лісоматеріалу і цементу. Високий відсоток засобів повторно був призначений на оборону. Знову, сконцентровано інвестиції в тяжку промисловість в некористі сільського господарства, житлового будівництва і продуктів домашнього вжитку. Життєвий рівень советських громадян, назагал, покращав щойно в п'ятій П'ятирічці (1951-55). Не зважаючи на це, план знову ставив тяжку промисловість на першому місці, хоч більше товарів домашнього вжитку стало також наявними.

Для збільшення продукції збижжя, рішено в 1945 році культивувати мільйони гектарів землі в Центральній Азії і Сибірі, які ніколи не були використані. Хоч ця програма тимчасово розв'язала аграрну проблему, але не розв'язала основної продуктивності сільського господарства взагалі.

В кінці режиму Сталіна, можна завважити великий поступ у тяжкій індустрії і виробництві зброї. З другої сторони, можна було побачити занедабне сільське господарство. Насильством створено індустріалізацію

Олександр Серафін

ІНДУСТРІАЛІЗАЦІЯ УКРАЇНИ В КОЛИШНЬОМУ СССР

Індустріалізація країни — це процес розвитку її економіки, механізація її промислового виробництва і сільського господарства та створення верстатів праці для загосподарення промислових районів. Зачитовані советські статистичні дані треба уважати, що вони призначені „на замовлення”. Деяку тільки статистику, подану тут автором у цій короткій аналізі про індустріалізацію встановили західні джерела.

Перед Другою світовою війною

Метою першої П'ятирічки в роках 1928-32 було зіндустріалізувати СССР. Її видатки були дуже високі та призначували велику частину ресурсів інвестиціям в промисловість. Перша П'ятирічка була виконана за чотири і пів року. Індустріалізацію продовжувано в другій П'ятирічці (1932-37) і третій, яка була перервана Другою світовою війною.

Зосереджуючи ресурси в розвиток тяжкої промисловості, Сталін хотів підняти країну економічно і мілітарно. Успіхи в сільському господарстві залежали також від індустріалізації. Тим стався він показати перед світом великий „осія соціалізму”.

Протягом першої П'ятирічки, значного росту зазнали машини-будівельна, електрична, автомобільна і хемічна промисловість, як також виробництво сільсько-господарських машин. Продукція сталі, заліза, вугілля і збижжя не осягнула своєї цілі. Друга і третя П'ятирічки продовжували експансію тяжкої індустрії з натиском на якість товарів. Вони також удосконалили виробництво електрики, поширили будову догрі, мостів і залізничної сітки. До Другої світової війни, СССР зумів дїгнати індустріальні капіталістичні країни в багатьох галузях промисловості. Ця швидка індустріалізація відбулася в некористі громадян. Їхні основні життєві потреби не були задоволені. Водні і санітарні споруди були занедбані.

Коли селяни терпіли від примусової колективізації,

СССР. Швидко переливання наукового і технічного знання в советську спільноту, із-зовні часто здобуту індустріальним шпигунством, створило великі кадри кваліфікованих працівників, учених, науковців інженерів і техніків. Сталін поширив діяпазон советського індустріального виробництва, збільшуючи кількість продуктів кількарратно.

Шоста П'ятирічка (1956-60) була занехана в 1958 році із-за неможливості її переведення. Її слїдував семірічний план (1959-65), який мав амбітні програми в ділянці житловій і виробництва сільсько-господарських продуктів. Тяжка індустрія продовжувала свій ріст, але інші ділянки господарства не виконали намічених високих норм.

Початки невдач

За режиму Хрущова (1955-64) були наміри збільшити виробничості продуктів широкого домашнього вжитку в некористі видатків на оборону. Після його усунення, перевага знову змінилася в користь мілітаристів. В восьмій П'ятирічці (1966-70) були спроби задовільнити всіх. Більшість промисловості позначилося здоровим ростом. У 1970 році неефективність і зла погода значно знизили сільсько-господарське виробництво, що примусило імпортувати харчі. Альголізм, демографічні зміни і малий прїріст населення знизив прїріст в трудовій силі в індустриальних осередках країни. Сирівці і нафта стали більш коштовними в їх добуванні. Наслідком чого економічний ріст зачав меншати. СССР не міг використовувати внутрішній ріст, щоб продовжувати економічну експансію. Продуктивний рівень СССР постійно падав і між 1971 і 1975 роком досягнув критичного стану. Це спричинилося частинно вичерпанням традиційних прїоритетів продуктивності, частинно неурожаєм в 1975 році і чи не найбільше строгим контролем економії центральним плануванням. Одначе, плани на роки 1976-80 дали були оптимістичні і не мінїлися навіть тоді, коли було ясно, що вони не до здійснення. Брак працівників в індустриальних центрах став критичним в 1970 роках і був ще більше критичним в 1980 роках. Це спричинено зниженням прїоритету населення, зокрема в центральних республіках, і довгим періодом навчання і стажування.

Закінчення буде.

У НЕДІЛЮ, 29-ГО ГРУДНЯ, виступаючи на програмі телевізійної мережі Ен-Бі-Сі, „Зустріч з пресою“ секретар Департаменту торгівлі Роберт Мосбакер став першим із високопоставлених чиновників Уряду президента Джорджа Буша, який натякнув на те, що Японія є співвиною в сповільненні відродження американської економіки. Аналітики уважають, що ці його натяки є ще більш вагомими, бо висловлені майбутнім головою виборчої кампанії президента Дж. Буша та ще й до того напередодні поїздки Президента до Японії. Однак найбільш важливим у цьому вони уважають постійні атаки демократів, що президент Дж. Буш не має економічної програми для країни, бо займається закордонною й то не надто вдалою політикою.

ПСИХОТЕРАПЕВТ

ЯКІВ БУКОВИНСЬКИЙ

лікує складні хвороби засобами народної та нетрадиційної медицини. Займається від страхів, болів, запальних процесів, ракових новоутворень, лікує жінок та багато інших внутрішніх хвороб. Скріплює імуну і центральну нервову систему організму, допомагає хворим на АІДС.

Тел.: (718) 769-4210

ТОВАРИСТВО СВЯТА СОФІЯ — КОМІСІЯ ПАТРІАРШОГО ФОНДУ

повідомляє:

на ПАТРІАРШИЙ ФОНД зложили

ЖОВТЕНЬ — 91

по 500 дол. — д-р Олександр Стрільбицький, Василь Ле- канка;

348 дол. — з Коляди 90-91 Українського Патріархального Товариства — Відділ: Пітсбург і Західна Пенсильванія;

200 дол. — Український Церковний Комітет у Вайлдвуді, Н. Дж. (100 дол. на Церкву в Україні на руки Кардинала Любачівського, 100 дол. на Беатифікацію слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького);

100 дол. — Борис Дурбак (на поміч Церкві в Україні в пам'ять дружини бл. п. Теодозії);

50 дол. — М. Марусяк;

30 дол. — Михайло і Ліда Балагурпак (в пам'ять бл. п. д-ра Романа Осінчука);

15 дол. — Н. Б. Масюк;

10 дол. — Лідія Рудик-Бурчинська.

Збірка у пам'ять бл. п. д-ра Володимира Коропця — на поміч Церкві в Україні. Збірку перевели: Віра Сендзак та Олександр Обаранець. Переслала Дарія Кузик, зложили:

500 дол. — Уляна Коропей, дружина;

по 250 дол. — д-р Роман і Лаура Коропей, д-р Володар і Зо- реслава Кузик;

100 дол. — Дарія Кузик;

по 50 дол. — д-р Теодозій і Віра Сендзак, д-р Ярема і Наталія Дубик, Марія Савула, інж. Мирослав і Ліда Кіржецькі, — Христия Кіржецька, Марічка Кіржецька, Надя Кіржецька;

по 25 дол. — Ольга Дубик, інж. Макар і Дарія Колпанич;

по 20 дол. — Марія Касіян, Люба Гоянюк, Іван і Софія Го- ловка, Петро і Ірена Плис, Сильвестер і Анна Петруняк;

по 10 дол. — Галина Костюк, інж. Андрій і Ірена Турчин, Ми- хайло і Марія Глушок, Микола і Марія Кардаш, Василь і Розалія Головач, Зенон і Євелін Федорович, Юстина Надрага.

ЛИСТОПАД — 91

Зложили:

35,000 дол. — зі спадку бл. п. Олександра Яроша — Нью- арк, Н. Дж.;

по 100 дол. — Йосиф Вомпель, д-р і Пані Богдан Мриц, Сте- фан Гула;

40 дол. — Н. Н. — Філадельфія;

20 дол. — Йосиф Губчак.

Збірка у пам'ять бл. п. Євгена Богдана Круцько на духову семінарію у Львові. Переслала сестра покійного Ірена Гавур — Кент, ОГ., зложили:

по 50 дол. — проф. Ярослав і Стефанія Іванчук, Зенон Круцько (Канада);

30 дол. — д-р Михайло й Оріс Савчак;

по 25 дол. — д-р Володимир, Надія і Олена Кравців, д-р Стефан і Люба Іванчук, мгр Роман і Василина Гордин- ські, д-р Іларіон Колпанич;

по 20 дол. — мгр Ярослав і Ярослава Кришталович, Дарія і д-р Ляросла Микитин, мгр Мирон і мгр Марія Масюк;

по 10 дол. — мгр Ярослав і Дарія Говиківич, інж. Ярослав і Марта Сидір, інж. Ірена Кашубська, Ірена Дубас.

Листа ч. 117 — збірка Українського Патріархального Т-ва, Відділ: Фенікс, АЗ, на поминки за бл. п. Григорія Долішнього, призначена на виховання українських священників, пере- слав о. диакон Євген Василюка, зложили:

по 100 дол. — Т. Долішний, Патр. Т-во, Відділ у Феніксі;

30 дол. — Сестрицтво Успення Божої Матері — Фенікс, АЗ;

25 дол. — Євген Василюка;

20 дол. — Н. Броніці;

по 10 дол. — Беш, Ст. Спільник, О. Комарницький, І. Чопко, Агащук, Фик;

по 5 дол. — Анатолій, Олійник, П. Дрист, Липик, Махайлів, Сливка, Устиянівська, Хичій, Філь, І. Олійник, М. Качмар, Осадца;

3 дол. — Г. Дорош;

2 дол. — В. Кутула.

Листа ч. 127 — Збірка в Елмайра Гайтс, Н. Й. Збірку перевів і переслав Василь Осташ, зложили:

100 дол. — Іван і Марія Ващишин (другий даток в сумі 100 дол. за 1991-ий рік);

50 дол. — Гриць Пікулецький;

по 30 дол. — Василь Салига, Василь Осташ;

25 дол. — о. Стефан Фабризей;

12 дол. — Василь Цап;

по 10 дол. — Павло Німець, Ева Боняк, Іван Олійник, Василь Вітак, Михайло Скай, Василь Салига, Василь Панкевич;

по 5 дол. — Прослава Гумерда, Вероніка Угущак, Володимир Василюшин, Михайло Осташ, Микола Рось, Ольга Рось, Василь Костів, Левуш Сенков, Михайло Дучий, Антонія Дацко, Василь Петрик, Михайло Петрик, Михайло Дов- жичкий, Никола Магера, Володимир Курчицький, Ка- терина Пакевич;

по 2 дол. — Антонія Овдієнко, Марія Федорів, Анна Марти- нюк, Катерина Сабан, Никола Гончук, Володимир Ка- зельський.

Збірка Українського Патріархального Т-ва, Відділ в Ньюарку, Н. Дж. в пам'ять бл. п. Федора Луцишина на відбудову Церк- ви в Україні. Переслав ред. Василь Пасичняк, зложили:

по 50 дол. — Альбіна Луцишин, Галина Гюз, Теодор Чіх;

по 25 дол. — Василь Пасичняк, Ярослав і Надя Бігун, Еста- хій і Соня Маснек, Святослав і Оксана Макаренко;

по 20 дол. — Марія Охочка, Катерина Корнявка, Елсі Віта- кер, Василь Гнатів, Михайло Матіаш;

по 10 дол. — Ірина Яворська, род. Шлигульських, Олексан- дер Матківський, Кость Гречак, Микола Кузишин.

Товариство Свята Софія — Комісія Патріаршого Фонду — складає щирі подяку усім жертводавцям і збірщикам.

Всі дані на Патріарший Фонд Товариства Свята Софія можна віддати від податку: IRS No. 23-7380645. Всі чеки просимо виписувати на:

St. Sophia Religious Association — Patriarchal Fund

та пересилати на адресу:

7911 Whitewood Road • Philadelphia, PA 19117

Відзначення висліду референдуму в Дітройті

Із швидкістю блискавки рознеслася по нашому місті вістка про неймовірно висо- кий та переможний вияв волі нашого народу, який постановив стати паном на своїй землі. Потужна радість огорнула наші серця і пам'ять про цей день зали- шиться незабутньою в на- ших умах.

В середу, 4-го грудня, Товариство Прихильників Народного Руху України, відчувачи насичену потре- бу спільного вияву цієї ра- дості, скликало нашу гро- маду на зустріч. Голова Любомир Татух, вітаючи



Зібра: Е. Козак, о. С. Сабол, М. Смик, М. Климушин, Т. Грушкевич, В. Колодич.



Учні школи Непорочного Зачаття.

громаду, кликав подякува- ти Всевишньому та Пресв- тій Діві Марії за пречіст- чудесну перемогу під час референдуму і за те, що ми дочекались цієї хвилини. Дітройтська громада на проведення цього референ- думу відгукнулася дуже ще- дро і виконання цього свя- щенного обов'язку перед Батьківщиною дозволяє нам з радісним почуттям відзначати цю перемогу.

Мгр Віра Андрушків, пе- ребираючи даліше ведення зборів, підкреслила пози- тивну зміну політики аме- риканського уряду відносно подій на Україні та скор- е визнання суверенності Ук- раїни рядом держав. І коли ми сьогодні радіємо разом з нашими братами і сестра- ми в Україні, ми мусимо собі також усвідомити, що в Україні починається тяж- кий час перебудови усіх ділянок суспільного життя, до чого ми також мусимо причинитися.

По відспіванню амери- канського і українського гимнів Христіною Липпе- чкою слідували молитви о. Христофора Войтини і о. Миколи Невмержицького. Присутні представники по- льського, литовського, сло-

Душею з Україною

Саскатун, Саскачеван. — У день референдуму в Украї- ні, приїжділи Руху у Саска- чевані, при співучасті Ук- раїнського Студентського Клубу при Саскачевансь- кому Університеті, під пат- ронатом КУК влаштували День Української Держав- ності, передбачаючи голо- сування великої більшості громадян України за украї- нську державність.

На залі Українського На- цонального Об'єднання ле- две могла поміститися ве- лика кількість наших жи- телів, щоб у цьому чи не найважливішому дні в но- вітній історії України мо- гли злучитись духовно із українською нацією, яка здавала іспит своєї держав- ної аспірації. Ми виріли у наш народ і вірили не на- даремно.

Залю прибрано написа- ми, прапорами, лозунгами, що їх виконали діти нашої двомовної школи ім. Св. Горетті та пан Полатайко. Програми відкрила учите- лька школи Надя Прокоп- чук молитвою „Отче Наш“, що відспівав хор „Весна“, після чого на тлі хору мале- нька Уляна Кожолянка від- декламувала „Молитву Ук-

мо, заявила В. Андрушків, вислід голосування за суве- ренність України перевишов з абсолютною більшістю. То ж піднесім наші келихи і вітаймо Україну як вільну державу в колі вільних на- родів”. З короткими зая- вами виступили голова Ук- раїнської Координаційної Ради Зенон Василькевич і голова Конгресового Комі- тету Борис Потапенко.

Далі розпочалася мис- тецька частина. До радості хвилі долучилася радість бачити розкішний гурт на- ших школярів, які під до- брою опікою своєї учительки Ксені Кучер співали і дек- лямували, що є гідне похва- ли, беручи під увагу корот- кий час для підготовки. По- ему В. Сосюра „Любіть Україну” рецитував Зенон Чорній, поему „Клятва” рецитував д-р Юрій Розгін. Оба досвідчені в цій ділянці, в їх виконанні глибокий зміст поем виразно дійшов до слухачів. Хор церкви св. Йосафата під управою но- вого диригента Шесюка від- співав „Отче наш” і „Бого- родице Діво” із сольсьпо- вом Христі Липецької.

На закінчення Віра Ан-

друшків сказала: „Сьогодні ми святкуємо сповнення наших мрій — наші бажан- ня, наша довгодітня праця завершилася успіхом. Та пам'ятаймо, що це тільки перший крок. Україна потре- бує нашої допомоги. Ми тепер повинні працювати невпинно та впливати на американський уряд, щоб він визнав Україну якнай- скорше”.

Дбайливе прибрання залі було вислідом праці Воло- димира Дигдала. На стіні були естетично оформлені сторінки американської преси про події на Україні — вислід праці мгр. Миросі Стефанюк.

Американська преса була заступлена чотирма репор- терами газет „Воррен Вік- лі”, „Кетолік Нью Сервіс”, „Дейлі Трібюн”, і „Мекомб Дейлі”, (газета, яка часто вміщує прихильні статті на українській темі на підставі інтерв'ю з Я. Дужим.)

Доповненням цього істо- ричного зібрання було прийняття, приготуване па- нями з Руху, з А. Салик на чолі.

В Україні

(Закінчення зі стор. 1)

відкриті посольства і об- мін послами. Дж. Степан- чук зазначив, що це є дуже радісним новиною і особис- то для нього, і для всього американського народу. Розповідаючи про приві- тання президентом Бушем американського народу з нагоди Різдва Христового, Дж. Степанчук відзначив, що американський прези- дент вітає також всіх украї- нців з Різдвам та Новим роком, бажаючи всім до- бробуту.

Київ, 27-го грудня. — Міністер зовнішньоеконо- мічних зв'язків України Ва- лерій Кравченко в інтерв'ю українській телевізії заявив, що він та міністер зовніш- ньоекономічних зв'язків, та зовнішньої торгівлі Китаю парафували угоду між уря- дом Китайської Народної Республіки і урядом Украї- ни. Угода має бути підписа- на на початку січня 1992 року і започаткує безпосе- редній торгово-економіч- ний, зовнішньоекономіч- ний і науково-технічний роз- виток відносин між Украї- ною та Китаєм. Угода та- кож передбачає поширення експорту і імпорту. Пору- шувалися питання про від- криття посольства Китаю в Україні та встановлення дипломатичних стосунків. Китайська сторона заявила, що бажає вносити свої ін- вестиції у створення спіль- них підприємств в Україні, має намір побудувати вели- кий китайський торговель- ний центр та відкрити своє торговельне представниц- тво.

Д-р С. Дершко, голова Руху, відчитав телеграму до прем'єра Канади Брасна Малруні із проханням ви- знати Україну та встановити дипломатичні зв'язки, та копії Жанові Креченові, лідерів Ліберальної партії, як теж Адрі Маглоклінові, лідерів Нової Демократич- ної партії. Він також подя-

Відбулися...



Учасники нарад Округу УНС Нью Гейвену. (Фото: С. Стубань)

ПОДЯКА

З волі Всевишнього, по довгій недозі, 11-го грудня 1991 р. у м. Трой, Н. Й. відійшов у вічність на 78-му році життя, мій найдорожчий, незабутній

МУЖ

бл. п. ІВАН БАЙЛЯК

Цією дорогою дружиною покійного висловлює найсер- дечнішу подяку Всечеснішим Отцям — за дружні похоронні відправи та за зворушливі прощальні слова. Сердечно дя- кує о. Марушаків та о. Пашкові.

Директові хору Хорватів Тарнавському, інж. Світес- ському, Романишинів і господині Марії Єдинак. Дякую всім, хто спричинився більшою чи меншою поміччю — по- жертвували на Панахиди, за картки співчуття, за грошові перекази, за квіти, за молитви.

Нехай Всевишній Господь благословить вас усіх ласка- ми та щедристю.

Вічна тобі пам'ять мій дорогий муже! Хай тобі сниться вільна Україна, а земля Вашингтона би- де легкою!

Особи котрі зложили пожертви на допомогу Україні: о. та паніатка Пашко \$20, дружина покійного \$100, Василь Махук \$100, Ярослав Синишин \$20, Іван Коропек \$20, Віталій Стоп \$20, Михайло Занарчук \$20, Дмитро Дорогомерецький \$20, Іван Бекен \$10, Марія Левкович \$5. Разом \$335.

Залишені у смутку —

МАРІЯ КОСТЮК

з дому БОРИШКЕВИЧ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 12-го грудня 1991 р. в українській православній катедрі св. Покрови в Southfield, Michigan, а тіло з домовини похоронено 13-го грудня на українському православному кладовищі св. Андрія в South Bound Brook, N.J.

ВІЧНА ЇЙ ПАМ'ЯТЬ!

У важкому горю:

муж — ГРИГОРІЙ

доньки —

ДОННА КОСТЮК РЕЙ з мужем РАЛОМ

СТЕФАНІЯ ДОВЕ

син — ГРИГОРІЙ

внучка — **СТЕФАНІЯ ДОВЕ**

сестра — **КАТЕРИНА МІПКО** з родиною

брат — **БОГДАН** з синами і внуками та ближча і дальша родина в Америці

Михайло Андрійович Крохмаль

нар. 1-го листопада 1906 р. в селі Княже на Волині, та пройшов страдницький шлях на своїй ниві життя.

Похований в середу, 18-го грудня 1991 р. з церкви св. Покрови в Southfield на цвинтарі Woodlawn в Дітройті, Миш.

З приводу цього дякуємо всім: родині, приятелям, що взяли участь у похоронних відправах, за співчуття, за гарні квіти, що прикрашували дорогого покійного.

Дякуємо всім, що не пожалували часу, щоб віддати по- кійному останню прислугу. Будемо вдячні вам за дальші молитви та збереження пам'яті покійного на віки.

Вдячна горем пробита родина:

дочка — **СОНЯ** з чоловіком **МИКОЛОЮ ПЕТРУШОЮ**

зять — **ІВАН ЯРИНЮК**

онуки —

д-р **ЛЮБА ПЕТРУША**

інж. **ВАСИЛЬ ПЕТРУША** з дружиною **ЛОРИ**

та ближча і дальша родина та друзі в Америці, Канаді й Україні

ВІЧНА ЇМУ ПАМ'ЯТЬ!

С. Дершко

Continental Venture Trading, Inc.6333 N. Milwaukee Ave., Suite 105, Chicago, Ill. 60646, U.S.A.
Tel.: (312) 763-6944, (312) 774-1919, (708) 823-2349**ВИСИЛАЄМО ХАРЧЕВІ ПАЧКИ В УКРАЇНУ
ТА БІЛОРУСІЮ.**Швидка доставка!
ПАЧКА ч. 1

1. Шинка	10 lb
2. М'ясо канапкове	3 lb
3. Саламі	3 lb 12 oz.
4. Молоко в порошку	4 lb
5. Маргарина	3 lb
6. Олія	96 Fl. oz.
7. Макарони	8 lb.
8. Шоколада	2 lb.
9. Риж	8 lb.
10. Мука	5 lb.
11. Каша гречана	5 lb.
12. Кава розмолота	1 lb. 10 oz.
13. Кава розвинна	8 oz.
14. Какао	2 lb.
15. помаранчі	5 lb.
16. Горшок зелений	2 lb.

Загальна вага — 69 lb. Ціна з доставкою \$200.00

ПАЧКА ч. 2включає товари з пачки ч. 1 плюс сигарети "Winston" або "Marlboro" 30 пачок.
Загальна вага 71 lb. Ціна з доставкою \$242.
Нові авта, пересилка доларів.**МАСМО НА СКЛАДІ ЦЕРГОВУ КНИЖКУ****Володимира Барагури****„ВОЄННІ ПЕРЕЖИВАННЯ
СІРОЇ ЛЮДИНИ“**

(Спогади з другої світової війни)

Видавництво і друкарня Свободи, Нью Йорк — Джерзі Сіті,
стор. 146. Ціна 15.00 дол.

Можна набувати у книгарні Свободи.

Мешканці стеїту Нью Джерзі зобов'язані доплатити до ціни
7% продажного податку.**САМЕ ТЕПЕР ПОРА ПЛАНУВАТИ
НА МАЙБУТНЄ!****РОЗСУДЛИВІ ЛЮДИ, ТАКІ, ЯК ВИ, ПОВИННІ ПОРОБИТИ
СТАРАННЯ, ЩОБ ЗАБЕЗПЕЧИТИ СОБІ МАЙБУТНІ ПРИ-
БУТКИ, АЛЕ ТАКІ, НА ЯКІ МОЖНА ВПОВНІ РОЗРАХОВУ-
ВАТИ І ЯКІ ЗАСТУПЛЯТЬ ВАШ ЗАРОБІТОК, ЯК ПІДЕТЕ НА
ПЕНСІЮ.****ПИШІТЬ АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЩОБ ЗАСЯГНУТИ ДАЛЬШИХ
ІНФОРМАЦІЙ ВІДНОСНО****ПЕНСІЙНОЇ ГРАМОТИ УНІОСЮЗУ,****ЯКА ПЛАТИТЬ САМЕ ТЕПЕР 7¼% РІЧНО****І ЯКІ Є ВІДРОЧЕНІ ВІД ОПОДАТКУВАННЯ.**

Дс. Українського Народного Союзу, Інк.

P.O. Box 17A, Jersey City, N.J. 07303. Tel. (201) 451-2200; 1-800-253-9862

- ☐ Прошу докладно поінформувати мене про ПЕНСІЙНУ ГРАМОТУ УНІОСЮЗУ
- ☐ Я не є членом, але мені цікаво довідатися про життєве забезпечення УНС
- ☐ Для мене ☐ Для моєї рідні
- ☐ Прошу ближче поінформувати мене про

Ім'я і прізвище

Вулиця, або поштова скринка

Місто

Стейт/Провінція

Поштове ч.

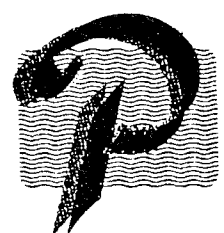
Число домашнього телефону

Число тел. в праці

Мій вік

Вік жінки/чоловіка

Вік дітей

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ!****Дарунки під ялинку****ПРОЛОГ-ВІДЕО ПРОПОНУЄ НАЙНОВІШІ
ВІДЕО-КАСЕТИ З УКРАЇНИ!****УКРАЇНСЬКЕ РІЗДВО**

Традиційні обряди українського

Різдва і пісні; в'язанка кадрів.

120 хв.

\$25.00

Дударикі колядують:**НОВА РАДІСТЬ СТАЛА**

Співає світової слави хлоп'ячий

хор із Львова

50 хв.

\$25.00

ЩЕДРИЙ ВЕЧІР

Виступає широке коло виконавців

з нагоди Нового року.

116 хв.

\$25.00

**З НАГОДИ СВЯТ:
УСІ КАСЕТИ РАЗОМ****\$50 дол.**

(плюс кошти пересилки)

PROLOG FILM & VIDEO SVCS

744 Broad Street, Suite 1115, Newark, NJ 07102 USA

Телефонуйте безкоштовно із США і Канади

**800-458-0288****Святомихайлівський вечір****в Баффало**

Такий вечір в нашій громаді відбувається майже кожного року і не завжди влаштовує його та сама організація чи установа. Але часто цей привілей припадає Українському Дому „Дніпро”. Так було і цього року.

З огляду на те, що день св. Михайла припав у цьому році на четвер, вечір влаштовано у найближчу суботу, 23-го листопада. Відбувся він — очевидно — в Українському Домі „Дніпро”, у великій залі.

Управа Дому подбала про те, щоб Вечір пройшов якнайкраще, щоб учасники мали змогу не тільки розважитися, але й збагатити своє знання відомостями про Архангела Михайла, про його культ в Україні, про пов'язані з його Днем українські народні звичаї. Доповідь на цю тему виступив в часі спільної вечери автор цього допису.

Імпірезу відкрив голова управи Українського Дому „Дніпро” Іван Горбачук. Привітав він гостей і подякував їм за участь. У своєму привітанні згадав Михайлів і Михайлин, бо ж їм присвячений цей вечір!

Після офіційного відкриття місцевий парох о. Мар'ян Процик провів молитву, поблагословив трапезу і поздоровив усіх присутніх на імпрезі Михайлів з їхнім святом, бажаючи їм довгого віку. Отже, побажання присутні в залі гості доповнили гримким „Многая літа”.

По вечері гості провели час у розмовах при столах, а хто мав бажання потанцювати, танцював при звуках оркестри „Вечірна мелодія”.

Святомихайлівський вечір можна б назвати Михайлівським Вечорницями.

Була це остання нагода забавитися перед постом — Пилипівкою. Тепер пожда ті із забавами до М'ясиці.

Михайло Лоза

Вісті...

(Закінчення зі стор. 2)

дили виступ Патріка Боєра і висловили своє задоволення демократичним процесом проведення референдуму і виборів президента.

Серед присутніх на прийнятті були: Стівен Палроскі, перший заступник спікера палати громад, Льюїс Найстром і Свенд Робінзон, провідні члени палати громад від нової Демократичної партії, Террі Кліффорд — консерватист і Мак Гарб — ліберал. На прийнятті також була дружина генерального консула, Телі Буртин-Гайовська, і його мати, Гріна Гайовська.

Одним з головних промовців був гість з України, Ігор Деркач, народний депутат Української Верховної Ради. Він висловив вдячність канадському уряду за визнання української державності і запевнив канадських політиків, що Україна буде йти шляхом правдивої демократії. Також був присутнім перший секретар польської амбасад, Збігнеф Гужинський.

У вівторок, 10-го грудня, у приміщенні української духовної семінарії св. Духа, відбулася цікава доповідь проф. С. Плохого, історика і директора катедри дніпропетровського університету, на тему „Релігія і політика в сучасній Україні”. Було особливо цікаво почути думки про релігію на Україні від людини, яка має глибоке знання цього предмету і яка бачить і переживає зміни, які відбуваються на рідних землях.

**ВИПРАВЛЕННЯ
ПОМИЛКИ**

У дописі п. н. „Храмове свято в Мінеаполісі” в числі „Свободи” 240 з середі, 8-го грудня, треба виправити: Владика Паїсій, а також скарбник місцевого Руху Олександр Полень.

МАЄМО НА СКЛАДІ ЩОЙНО ПЕРЕВИДАНУ КНИЖКУ

Константи Малицької**„ГАРФА ЛЕЛІ”**

ЛЕГЕНДИ ПРО ХРИСТА

Видавництво „Свобода”, Торонто, 1953, з друкарні Мірона Баб'юка в Рочестері, перевидано УПДМ, Торонто, 1991, стор. 34. Великий формат, ціна 5.00 дол.

Можна замовляти у книгарні Свободи.

Мешканці стеїту Нью Джерзі зобов'язані доплатити до ціни
7% продажного податку.Мистецьке оформлення книжки —
деревограти Ю. Кульчицького

Хронологія Християнства на Україні від 1-го століття до 1988 року. Великий формат, багато фотографій і ілюстрацій (такі як кольорові), тверда обкладинка, локсусовий папір. Видання Сполоскилу і Краєвого Комітету Тисячоліття Християнства на Україні у США, 1988, Балтимор, стор. 312, ціна 50.00 дол.

Набувати у книгарні Свободи.

СВОБОДА BOOK STORE

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Мешканці стеїту Нью Джерзі зобов'язані додати до ціни
7% продажного податку.**Перша зустріч з батьківщиною**

Миткинська-скульптор Христина Кишакевич — Кочалуба

Ця виставка стала подією у культурно-мистецькому житті Львова. Вона зацікавила багатьох львів'ян і гостей міста, викликала захоплення у відвідувачів, про що свідчать записи, зроблені у Пам'ятковій Книзі.

Отже, у-го серпня 1991 року в залах Львівського музею етнографії та художнього промислу відкрилася виставка творів Христини Кишакевич-Качалуби, скульпторки зі Швайцарії. Вступне слово виступив Голова Львівського відділення Українського Фонду культури, народний художник України, професор Емануїл Миско. Вітаючи Христину з відкриттям першої в Україні виставки її творів, проф. Миско зазначив, що для національного відродження української культури надзвичайно важливими є контакти з митцями-українцями зі всього світу. Кожна така зустріч стає відкриттям талантів нашого народу і свідченням глибокого зв'язку кожного українця з батьківською землею.

Скульпторку тепло привітали заступник начальника Львівського обласного управління культури Григорій Чопик, актор Драматичного театру ім. Марії Заньковецької, заслужений артист України Юрій Брилинський і автор цих рядків. На виставку приїхали з Півсходу родичі Христини — доктори Юрій і Татяна Кишакевичі, для яких цей день став справжнім святом, до того ж подвійним, бо це їх перший приїзд в Україну від часу розлуки, що сталася 47 років тому. Для них виступаючі склали слова подяки за те, що не лише дали життя талановитій людині, а й виховали її у великій любові до нездоланого Отчого Краю. Цей день є пам'ятним і для чоловіка Христини — д-ра Михайла Качалуби, і для трьох маленьких качалубів — Ромчика, Марички і Оксани, що безтурботно спостерігали за всім, що відбувається довкола. А для багаточисельної родини Кишакевичів, що зоралась у музеї, цей день став днем незабутніх спогадів.

На що хворіє...

(Закінчення зі стор. 2)

суспільство світу, яке у великій мірі відповідає за сьогоднішню енергетичну, матеріальну та економічну кризи. Більшість економічних діагностиків пов'язує недовгу ЗСА з браком ринків збуту.

Хочеться вірити, що Америка, по останніх змianaх на Сході, використає вміло нові ринки збуту шляхом допомоги новоствореним республікам переключитися на нові економічні та політичні рейки, під егідою „пакс амерікані”.

Твори Христини притягають погляд і захоплюють фантазію, в них присутній експресія і невловима таємничість. У строгих і витончених портретах батька, Круга, Алекса чи Ігора відчужається глибоке розуміння характеру людей, а пластичне вирішення образів є досконалим поєднанням форми і руху. В невеликому музеїні зорки в різних країнах Європи і Азії. Але перемогла скульптура.

Твори Христини притягають погляд і захоплюють фантазію, в них присутній експресія і невловима таємничість. У строгих і витончених портретах батька, Круга, Алекса чи Ігора відчужається глибоке розуміння характеру людей, а пластичне вирішення образів є досконалим поєднанням форми і руху. В невеликому музеїні зорки в різних країнах Європи і Азії. Але перемогла скульптура.

Привертають увагу і рисунки Христини Качалуби,

різні за тематикою і манерою виконання. Це в основному портрети і портрети людей, динамічні і одухотворені. Кожен рисунок — це гармонія краси і духу, злет і невловимість людської природи. А окремі рисунки мають видінок загадковості. В творчості Христини Качалуби так вдало поєднуються скульптура і рисунок, що, здається, вони не можуть існувати окремо. До речі, і ригорій Крук був прекрасним рисувальником, залишив значну кількість рисунків. Завдяки Христині о рисунків Круга є виставлені постійно у Львівському інституті прикладного і декоративного мистецтва, якому ці рисунки подарував скульптор.

Виставка Христини Кишакевич-Качалуби нікого не залишає байдужим, бо



Цей твір Христини називають

„Вишивальниця Надя”

Фото Любомира Криса

кожен її твір є поетичним виразом почуттів, надій і сподівань автора. Виставка тривала два місяці. Її змогли оглянути не лише сотні львів'ян, а й гості з різних міст України — Кієва, Симферополя, Житомира, Хмельницького, також з-за кордону — Росії, Англії, Америки, Польщі, Чехо-Словаччини. Багато теплих слів щирою захоплення подарували Христині симпатичні її творчості. Але найкращі слова від львів'ян:

„Захоплені чудовими твоїми, які настільки пройняли українським духом, що важко повернути, що створені далеко від рідної землі”.

„Високоартистичні скульптури, що дають відчуття великої естетичної радості”.

„Перед вашими батьками схилила голову за те, що вклали у ваше талановите створення свою любов до України”.

Композитор Олександр Дяк

„Висловлюю щире захоплення високопоетичними, мистецькими творами Христини Качалуби, у кожному з яких — душа.”

Власне — Душа! Богдан Стельмах.

Останні слова належать знаменитому українському поетові, який подарував скульпторці свої картини в працях високого мистецтва і власним автографом.

Христина Качалуба повна творчих сил і свіжих задумів, отже, львів'яни можуть сподіватися в майбутньому на нову зустріч із скульпторкою.

Оксана Гентош викладач Львівського училища Прикладного Мистецтва ім. Труша, депутата Миської Ради народних депутатів.

**ОЛЕГ ВОЛОДИМИР ІВАНУСІВ:
ЦЕРКВА В РУІНІ****ЗАГИБЕЛЬ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ
ПЕРЕМІСЬКОЇ ЕПАРХІЇ**

Текст українською і англійською мовами

Книжка видана з нагоди Тисячоліття Християнства на Україні, П'ятисотліття українського друкства і Сорокліття жорстокого виселення українського населення з його рідних земель в 1945-1947 роках та з пошани до обох дідів автора, які оба були священиками в Перемиській Епархії.

Автор зібрав матеріали під час чотирьох поїздок до Польщі. В альбомі знаходяться кольорові світлини церков, які ще існують, рисунки церков, які вже не існують, листа церков, які вже не існують і яких світлин не вдалося дістати і мапа Перемиської Епархії з кожною місцевістю, де є чи колись була церква.

Науково-Т-во ім. Шевченка, Бібліотека Українознавства, том 56, видання св. Софії, релігійного товариства українців католиків Канади, Ст. Катерини, 1987, Друком Вінг Кінг Тонг Компані, Гонг Кінг, стор. 351. Ціна, тверда обгортка \$65.00.

Можна набувати у книгарні „Свободи”. Мешканці стеїту Нью Джерзі зобов'язані додати до ціни 7% продажного податку

• SERVICE •**Українська фірма****„КАРПАТИ”**

Займається: ремонтами і перебудовою домі і підвалних приміщень (basement). Plumbing, Bathrooms, Tiles, Electric, Carpentry, Painting, Welding, Roofing, Brick Pointing, Painting and Decorating. Fully insured.

Шукаю СЕКРЕТАРІК, у віці від 25-30 років, зі знанням української і англійської мов.
Vasilii Cholak, (718) 545-3611**• РІЗНЕ •****ШКІРНІ****НЕДУГИ****РАК ШКІРИ****ВЕНЕРИЧНІ****ХВОРОБИ****ЗАБИГИ ПРОТИ ВТРАТИ****ВОЛОСЯ****ЗАСТРИКИ COLLAGEN****ЛІКУВАННЯ ЗМОРЩОК****JIM****BARAL, M.D.****ЛІЦЕНЗІЙОВАНИЙ****ДЕРМАТОЛОГ****Центр американської****дерматології****(212) 247-1700****210 Central Park South****New York, N.Y.****(bet. 67th & 7th Ave.)****Medicare приймається.****Пациєнти приймаються тільки за домовленістю.****Можете знайти нас скоро****in NYNEX Yellow Pages.**

26 First Avenue

New York, N.Y. 10009

Tel.: (212) 473-3550

НА РІЗДВІННІ СВАТА: КУТ,**МАК, ГРИБИ, СВЯТОЧНІ КАР-****ТОЧКИ, КОЛЯДИ (касетки —****платівки). ВИСИЛАЄМО****ПОШТОЮ.****• ПРАЦЯ •****ЖІНКА УКРАЇНКА****ПОШУКУЄ ПРАЦЮ**

хатню, опіку над старшими,

недужими чи дітьми.

Тел.: (203) 423-9735**ЖІНКА ЗІ ЛЬВОВА****ПОШУКУЄ ПРАЦЮ****(908) 486-3266**

Tktach Jaroslava

1201 N. Wood Avenue

Linden, N.J. 07036

• FUNERAL DIRECTORS •**ПЕТРО ЯРЕМА****УКРАЇНСЬКИЙ****ПОГРЕБНИК**

Займається похоронами в

BRONX, BROOKLYN,

NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО — директор

Родина ДМИТРИК

Peter Jarema**129 EAST 7th STREET****NEW YORK, N.Y. 10009****(212) 674-2568****LYTWYN & LYTWYN****UKRAINIAN****FUNERAL DIRECTORS**